

德国 APS 审核面谈案例

面谈案例 1：日耳曼语言文学专业，本科学制，第 7 学期

【德语资料】

Beispielinterview 1

Fach: Germanistik

Studiendauer: 7. Semester, Bachelor-Studiengang

(Die Prüferin ruft den Kandidaten im Wartezimmer auf und bittet ihn in den Vorbereitungsraum. Hier bekommt der Kandidat folgende Aufgabe zur schriftlichen Bearbeitung) :

Weltende

Dem Bürger fliegt vom spitzen Kopf der Hut,
In allen Lüften hallt es wie Geschrei.
Dachdecker stürzen ab und gehn entzwei,
Und an den Küsten - liest man - steigt die Flut.

Der Sturm ist da, die wilden Meere hupfen
An Land, um dicke Dämme zu zerdrücken.
Die meisten Menschen haben einen Schnupfen.
Die Eisenbahnen fallen von den Brücken.

Frage 1: Wovon handelt dieses Gedicht?

Frage 2: Welcher Epoche würden Sie dieses Gedicht zuordnen?

(Lösung, die der Kandidat nicht kennt und so genau nicht zu kennen braucht: Das Gedicht ist von dem Schriftsteller Jakob van Hoddis und ist der erste Text in der 1920 erschienenen Anthologie „Menschheitsdämmerung“ von Kurt Pinthus. Diese Anthologie ist eines der bekanntesten Werke des Expressionismus.)

(Nach 20 Minuten bittet die Prüferin den Kandidaten aus dem Vorbereitungsraum und führt ihn zu dem Raum, in dem das Interview stattfindet.)

(Ein Raum mit langem Tisch, davor ein Stuhl, dahinter zwei Stühle. Auf einem der beiden hinteren Stühle sitzt der Protokollant, der ein Formular ausfüllt. Die Prüferin führt den

Kandidaten hinein und entfernt sich, um den nächsten Kandidaten aus dem Wartezimmer zu bitten.)

PROTOKOLLANT: Guten Tag, bitte setzen Sie sich.

(Der Kandidat reicht dem Protokollanten das Aufgabenblatt und rückt seinen Stuhl dem Protokollanten gegenüber.)

PROTOKOLLANT: Nein, bitte bleiben Sie da drüben sitzen. Wir warten noch einen Augenblick auf die Kollegin. Sie wird mit Ihnen sprechen und sich auch die Aufgabe ansehen.

(Es erscheint die Prüferin.)

PRÜFERIN (sich setzend): So! Noch einmal: Guten Tag. Zunächst möchte ich uns Ihnen kurz vorstellen: Dies ist mein Kollege xx, er schreibt das Protokoll. Mein Name ist xx, und ich möchte nun das Interview mit Ihnen durchführen. Zunächst möchten wir Sie bitten: Stellen Sie sich uns doch kurz vor.

KANDIDAT: Guten Tag. Ich heiße xx. x ist mein Familienname, x ist mein Vorname. Ich bin in Kanton geboren, in Harbin aufgewachsen und studiere jetzt in Wuhan Germanistik. Ich bin im 7. Semester und möchte nächstes Jahr nach Deutschland fahren und Wirtschaftswissenschaften studieren.

PRÜFERIN: Wissen Sie schon, an welcher Universität Sie studieren wollen?

KANDIDAT: München oder Mannheim. Aber ich habe mich noch nicht beworben.

PRÜFERIN: Gut! Wir wollen uns nun über Ihr Studium in China unterhalten. Sie haben viele Sprachkurse gemacht, Wirtschaftsdeutsch, Tourismusdeutsch, Übersetzen, Dolmetschen, und auch Literatur. Was interessiert Sie denn am meisten in Ihrem Germanistikstudium?

KANDIDAT: Übersetzen finde ich sehr interessant.

PRÜFERIN: Schriftliche Übersetzung? Oder mündliches Dolmetschen?

KANDIDAT: Dolmetschen.

PRÜFERIN: Wie sieht Ihr Dolmetsch-Unterricht aus? Wie lernen Sie das Dolmetschen, welche Übungen machen Sie?

KANDIDAT: Der Lehrer hat einen deutschen Satz vorgesprochen, und wir alle haben ihn wiederholt. Das war ganz am Anfang des Unterrichts. Dann hat der Lehrer einen chinesischen Satz gesprochen, und die Studenten haben den Satz ins Deutsche gedolmetscht, oder der Lehrer hat einen deutschen Satz gesprochen, und die Studenten dolmetschten ihn ins Chinesische. Später spricht der Lehrer immer längere Texte.

PRÜFERIN: Wissen Sie, wie diese Art des Dolmetschens heißt? Kandidat blickt stumm und fragend drein. Das heißt Konsekutivdolmetschen! Kennen Sie noch eine andere Form des Dolmetschens?

KANDIDAT (guckt verständnislos): Nein.

PRÜFERIN: Was sind besondere Schwierigkeiten beim Dolmetschen vom Chinesischen ins Deutsche und umgekehrt?

KANDIDAT: Manche chinesischen Wörter kann man nicht gut ins Deutsche übersetzen.

Kandidat (überlegt): Yasuiqian, also das Geld zum Frühlingsfest, das die Kinder von den Erwachsenen geschenkt bekommen, dafür gibt es kein deutsches Wort.

PRÜFERIN: Aha. Das ist die Wortbedeutungsebene. Gibt es denn auch Schwierigkeiten, die

mit der grammatischen Struktur zusammenhängen?

KANDIDAT (nach längerem Nachdenken): Ja. Im Deutschen ist das Verb immer ganz hinten im Satz, im Chinesischen immer vorne.

PRÜFERIN: Na ja, ok. Schauen wir uns mal in Ihrem Studienbuch an, was Sie noch für Fächer hatten. Was haben Sie z.B. im Fach Wirtschaftsdeutsch gelernt?

KANDIDAT: Grundbegriffe aus der Wirtschaft, z.B. was ist Marktwirtschaft, Angebot, Nachfrage.

PRÜFERIN: Haben Sie da ein Lehrbuch benutzt?

KANDIDAT: Nein, der Lehrer hat uns die Wörter erklärt, und wir haben Texte aus der Zeitung gelesen.

PRÜFERIN: Hatten Sie einen chinesischen oder einen deutschen Lehrer?

KANDIDAT: Wir hatten einen deutschen Lehrer. Er heißt x.

PRÜFERIN: Was ist denn eine Marktwirtschaft?

KANDIDAT: Der Markt lenkt die Wirtschaft.

PRÜFERIN (beharrend): Ja. Was ist der Markt?

KANDIDAT: Angebot und Nachfrage.

PRÜFERIN: Auch China hat ja nun eine Marktwirtschaft. Was ist denn das Besondere an der sozialistischen Marktwirtschaft in China? Oder was ist denn der Unterschied zwischen der sozialistischen Marktwirtschaft und der Marktwirtschaft in Deutschland?

KANDIDAT: In Deutschland ist Kapitalismus.

PRÜFERIN: Die deutsche Marktwirtschaft heißt Soziale Marktwirtschaft. Können Sie sich darunter etwas vorstellen?

KANDIDAT (denkt nach): Soziale. Denkt weiter nach.

PRÜFERIN: Soziale Marktwirtschaft.

Kandidat (denkt schweigend nach).

PRÜFERIN: Na gut. Ist nicht so schlimm. Kommen wir nun zu Ihrer Aufgabe. Das Gedicht, das wir Ihnen vorgelegt haben, was glauben Sie, aus welcher Epoche das stammt?

KANDIDAT: Es ist ein modernes Gedicht.

PRÜFERIN: Wieso?

KANDIDAT: Da steht „Eisenbahn“.

Protokollant (lacht).

PRÜFERIN: Modern ist schon mal gut. Sie haben den Kurs „Deutsche Literatur des 20. Jahrhunderts“ besucht. Welche Strömungen kennen Sie?

KANDIDAT: Realismus. Expressionismus.

PRÜFERIN: Welcher Strömung würden Sie dieses Gedicht zuordnen?

KANDIDAT: Ich finde, Expressionismus.

PRÜFERIN: Warum?

KANDIDAT: Wegen der Bilder darin.

PRÜFERIN: Gut! Haben Sie einen Lieblingsschriftsteller?

KANDIDAT: Ja! Hermann Hesse.

PRÜFERIN: Was kennen Sie denn von ihm?

KANDIDAT: Ich habe „Der Steppenwolf“ und „Das Glasperlenspiel“ gelesen, aber nur auf Chinesisch.

PRÜFERIN: Wovon handelt der „Steppenwolf“?

KANDIDAT: Von einem Mann, der sich vielleicht selbst töten will, wenn er älter ist als 50 Jahre. Aber dann lebt er doch ganz gern weiter.
PRÜFERIN: Gut. Ich denke, wir können das Interview hier beenden. Wir sind fertig, falls der Protokollant nichts mehr fragen will.
Protokollant (verneint stumm).
KANDIDAT: Schon fertig?
PRÜFERIN: Ja.
KANDIDAT (glaubt es kaum): Das war schon alles?
PRÜFERIN: Ja. Sie können jetzt gehen.
KANDIDAT (freut sich sehr): Darf ich noch eine Frage stellen?
PRÜFERIN: Ja.
KANDIDAT: Kann ich das Zertifikat bekommen?
PRÜFERIN: Das dürfen wir Ihnen nicht sagen. Sie bekommen einen Brief in 1 bis 2 Wochen.
Alles Gute!
KANDIDAT: Danke!
PROTOKOLLANT: Danke, daß Sie gekommen sind!

【中文资料】

面试实例 1

专业：日耳曼语言文学
学习时间：本科学制的第 7 学期

考官到等候间叫考生，请他进入答题间。考生在答题间回答如下的书面问题：

Weltende

Dem Bürger fliegt vom spitzen Kopf der Hut,
In allen Lüften hallt es wie Geschrei.
Dachdecker stürzen ab und gehn entzwei,
Und an den Küsten - liest man - steigt die Flut.

Der Sturm ist da, die wilden Meere hupfen
An Land, um dicke Dämme zu zerdrücken.
Die meisten Menschen haben einen Schnupfen.
Die Eisenbahnen fallen von den Brücken.

问题 1：这首诗描述了什么？
问题 2：您认为这首诗属于哪个时代？

（考生如果不知道答案或者不太清楚知道答案都没有关系。）

解答：这是作家 Jakob van Hoddiss 的诗，是 Kurt Pinthus 1920 年出版的诗选 „Menschheitsdämmerung“ 《人类的曙光》中的第一首诗。此诗集是表现主义的著名作品

之
一。)

(20 分钟后, 考官请考生离开答题间, 进入面试间。)

(面试间有一张长桌, 前面一把椅子, 后面两把椅子, 其中一把是给记录官坐的, 他的任务是在面试过程中填写一张表格。考官将考生领入面试间, 考官本人则离开面试间, 去等候间叫下一个考生进入答题间准备面试。)

记录官: 您好, 请坐。

考生将解答完毕的书面问答交给记录官, 将自己的座椅移动至跟记录官正对的方向。

记录官: 不, 您还是坐在那边。我们还要等一下考官。他会跟您交谈, 也会看您的书面解答。

(考官出现了。)

考官(就座): 好的。再次问候您。首先向您做一下自我介绍。这位是我的同事 xx, 他做记录。我叫 xx, 现在给您面试。首先请您简单地自我介绍一下。

考生: 您好, 我是 XX, x 是我的姓, x 是我的名。我是在广东出生, 哈尔滨长大的, 现在在

武汉学习日耳曼语言文学。我目前是第 7 学期在读, 希望明年可以到德国去学习经济。

考官: 您已经计划好了去哪个大学学习吗?

考生: 慕尼黑或者曼海姆。但是我还没有开始申请。考官: 好的。我们聊聊您在中国国内的学习吧。您学了很多语言课程, 包括经济德语, 旅游

德语, 笔译, 口译, 还有文学。其中您最感兴趣的是什么?

考生: 我觉得翻译最有意思。

考官: 笔译还是口译?

考生: 口译。

考官: 您的口译课是怎么上的? 您怎么学习口译, 又是怎么练习的呢?

考生: 刚开始的时候是老师读一句德语句子, 我们跟着重复。后来是老师说一句中文, 我们

将这个句子翻译成德语。或者老师说一句德语, 我们翻译成中文。越往后老师说的句子越长。

考官: 您知道这种口译方式叫什么吗? (考生一脸疑问。) 这种叫逐句口译! 那么您知道其他的口译方式吗?

考生(看起来还没有理解): 不知道。

考官: 口译时从中文翻译成德文以及从德文翻译成中文最困难的是什么?

考生: 有些中文词无法很恰当地翻译成德语。考生思考。比如压岁钱, 就是过春节的时候大

人送给小孩子的钱, 德语就没有这个词。

考官: 噢, 这是语义层面。有没有跟语法结构相关的翻译难点呢?

考生: (长时间考虑) 有。德语中动词总是在句子的末尾, 中文中动词在句子前面。

考官: 好的。让我们看看您的成绩单, 看看您还学习了那些课程。比如经济德语课您都学

了

些什么呢？

考生：经济方面的基本概念，比如什么是市场经济，供与求。

考官：有教科书吗？

考生：没有。老师给我们解释词汇，我们阅读报纸上的文章。

考官：您的老师是中国人还是德国人？

考生：我们有一个德国老师，他叫 XX。

考官：到底什么是市场经济呢？

考生：市场操纵经济。

考官：（继续发问）好。什么是市场？

考生：供与求。

考官：中国现在也是市场经济。中国的市场经济特别在哪里？或者说社会主义市场经济和德

国的市场经济区别是什么？

考生：德国是资本主义。

考官：德国的市场经济叫做社会福利市场经济。您了解吗？

考生：（思考）社会福利。（继续思考）

考官：社会福利市场经济。

考生：（沉默不语继续思索）

考官：好吧。不知道不要紧。现在我们看看您的书面解答吧。您认为我们给您列出的诗是哪

个时代的呢？

考生：是现代的。

考官：为什么？

考生：因为里面有“铁路”一词。

记录官：（笑了）

考官：现代是正确的。您上过一门课，叫“二十世纪的德国文学”。您知道有哪些流派吗？

考生：现实主义，表现主义。

考官：您认为这首诗属于哪个流派？

考生：我觉得是表现主义。考官：为什么？

考生：因为里面描绘的图画。

考官：很好。您有特别喜欢的作家吗？

考生：有。Hermann Hesse（赫尔曼·黑塞）。

考官：您知道他多少呢？

考生：我读过他的 „Der Steppenwolf 荒原狼“ 和 „Das Glasperlenspiel 玻璃珠游戏“，但是是中

文的。

考官：“荒原狼”讲述了什么内容？

考生：大概讲了一个男人，原本到了 50 岁想自杀的，但是后来却愿意活得更长了。

考官：好。我想我们的面谈就到这里吧，结束了。记录官还有什么要问的吗？

记录官：（摇头表示没有了）

考生：结束了？

考官：是的。

考生：（几乎不相信）就这些？
考官：是的。您可以走了。
考生：（高兴）我还能问一个问题吗？
考官：可以。
考生：我能拿到证书吗？
考官：我们不能告诉您。您在 1-2 周后会收到信的。祝一切顺利！
考生：谢谢！
记录官：谢谢您来参加面试！

面谈案例 2：机械制造专业，已获学士

【德语资料】

Beispielinterview 2

Fach: Maschinenbau

Studiendauer: Bachelor, Bachelor-Studiengang

Der Kandidat sitzt in einem Vorbereitungsraum an zwei Aufgaben. Er hat eine Aufgabe zum Thema Urformen/Gießen und eine Aufgabe zum Thema Trennen durch Laserstrahl bzw. durch ein mechanisches Schneidverfahren bekommen.

Laut seinem Studienbuch liegt sein Studienschwerpunkt bei Druckmaschinen und Produktionsverfahren, speziell auch der Lasertechnik.

Die erste Aufgabe besteht darin, drei Bilder zu erkennen, die das Block-, Strang- und Formgießen darstellen.

Die zweite Aufgabe fragt nach dem Unterschied zwischen mechanischem Trennen und dem Trennen durch Laserstrahl, bzw. den Vorteilen des Strahlverfahrens, wie etwa - 'schnell, schmale Schnittfuge, kleiner Wärmeeinflussbereich, kein Werkzeugverschleiß'.

Nach 15-20 Minuten Arbeitszeit für diese beiden Aufgaben holt der Prüfer den Kandidat im Vorbereitungsraum ab und bittet ihn in den Interviewraum:

Prüfer: Bitte kommen Sie jetzt zu uns.

Der Kandidat (setzt sich in den Interviewraum und begrüßt den zweiten Prüfer / Protokollanten) - "Guten Tag". - "Guten Tag, setzen Sie sich bitte hier"- Der Prüfer geht währenddessen zum Warteraum und begrüßt dort den nächsten Kandidaten, führt ihn in den Vorbereitungsraum und erklärt ihm bzw. bespricht mit ihm kurz seine Text- oder Bildaufgabe(n).

Zurück im Interviewraum beginnt das Interview:

Prüfer: Wir wollen uns zuerst einmal kennen lernen.

Kandidat: Guten Tag.

Prüferteam: Guten Tag.

Prüfer: Das ist Herr xx (stellt den zweiten Prüfer/Protokollanten vor), mein Name ist xx. Stellen Sie sich bitte vor, sagen Sie uns, was Sie zurzeit machen und was Sie in Deutschland studieren möchten.

Kandidat: Meine Name ist xx. Ich komme aus xx, Provinz xx. Meine Stadt ist sehr schön.

Kennen Sie sie? Ich möchte Sie dazu einladen, sie einmal zu besuchen.

Mein Studienfach ist Mechanical Engineering and Automation. 'My major is' Offsetdruck. Ich arbeite seit drei Jahren in xxx. Wir haben zwanzig Maschinen, z. B. von Heidelberg, Roland,... Viele Kunden kommen zu uns, um Verpackungen zu bedrucken.

Prüfer: Was haben Sie denn bei dieser Arbeit gemacht?

Kandidat: Zuerst arbeitete ich als Techniker. Ich habe die Maschinen kontrolliert und ... Dann machte ich Produktionsplanung.

Prüfer: Erläutern Sie doch bitte Ihre Tätigkeit als Produktionsplaner.

Kandidat: Wir machen Verpackungen und Bücher. Ich muss entscheiden, auf welcher Maschine die Projekte gemacht werden. Wir haben 4, 5, und 6-Farben-Druck. Z. B. Cyan, Magenta, Black und Yellow.

Prüfer: Bitte beschreiben Sie uns ein Beispiel für eine Verpackung.

Kandidat: Zweiter Prüfer/ Protokollant: Sie können auch eine Skizze machen.

(Prüfling zeichnet den Aufriss einer Verpackung und beschreibt das Material und den Aufbau der Verpackung.)

Prüfer: Wir wollen jetzt noch etwa 10 Minuten über Ihre Studienfächer sprechen. Sie hatten z.B. den Kurs 'Sensor and Measuring Technology'. Können Sie uns ein Beispiel für einen Sensor nennen?

Kandidat: Ja, z.B. bei der Druckmaschine gibt es einen Sensor: - Prüfling zeichnet einen Schnitt durch eine Druckmaschine und beschreibt den Tintenfluß über eine Walze und einen Behälter als Wasserreservoir -. Für das Wasser 'level' brauche ich einen Sensor. Der Sensor sagt 'level' und die Temperatur.

Prüfer: Und mit welchem Signal arbeitet der Sensor?

Kandidat: 'It must measure water level and temperature. It must indicate if the level is high. The level must always be the same.

Prüfer: Was haben Sie denn prinzipiell über die Konstruktion von Druckmaschinen gelernt? Sie hatten ja auch den Kurs 'Design of Printing Press':

Kandidat: Das war meine Abschlußarbeit. Die Maschine darf nicht zu groß sein, z.B. bei 8 Farben nur 13 Meter und breit maximal 2,5 Meter. Die Bauteile sollen genormt sein, für Reparaturen und damit die Maschine gut arbeitet.

Prüfer: Sprechen wir noch über ein anderes Thema: Sie haben in den letzten drei Semestern Engineering material and mechanical processing bzw. Mechanical manufacturing process studiert. Welche Fertigungsverfahren kennen Sie?

Kandidat: Es gibt Gießen und Schneiden und andere Verfahren. - Ich kenne die Wörter leider nicht alle - nur auf Chinesisch. Z.B. beim Schneiden gibt es die 'lathe machine' und 'cutting'.

Prüfer: Welche Arten von Spänen/ 'chips' unterscheidet man denn beim mechanischen Trennen?

Kandidat: Es gibt 'chips', die 'break and' die 'flow'. That depends on the material toughness and velocity of the cutting.

Prüfer: Wir wollen uns noch kurz ihre Aufgabenblätter zusammen anschauen.

(Prüfer und Protokollant schauen sich die Aufgabe zum Gießen an, bei der der Kandidat das Formgießen richtig beschrieben hat, indem er die Teile - Gußstück, Sand, Form, benannt hat. Die Kühlstrecke beim Stranggießen hat der Kandidat als Feder bezeichnet.)

Prüfer (zeigt dem Kandidat das Stranggießen noch einmal) : Das ist keine Feder. Das alles ist ein Prozeß, um Stahl-Halbzeuge zu bekommen. 'steel'. Do you have any idea?

Kandidat: Of course. I see. This is to make steel. The material is very hot. It must be is formed and cooled down.

(Für die zweite Aufgabe hat der Kandidat den folgenden Text geschrieben: Trennen durch Laserstrahl hat viele Vorteile. 'Laser cutting can be more quickly and safe. And disc cutting is traditional, it has a lot of noise and it is not as fast as with laser. Also after a disc cutting will be left a lot of material and pollution of the surroundings. But the laser cutting does not have these problems.)

Prüfer (zum zweiten Prüfer): Ok, haben Sie noch Fragen? - Nein, keine Fragen.

Prüfer: Dann danken wir Ihnen. Wir sind jetzt schon fertig und wünschen Ihnen alles Gute.

Kandidat: Danke, und ich möchte sagen, dass nächste Woche das Frühlingsfest ist - so, happy new year.

Beide Prüfer: Thank you, happy new year. (sammeln Nozien und Aufgaben des Prüflings ein.)
- Auf Wiederseh'n. - Auf Wiederseh'n.

【中文资料】

面试实例 2

专业:机械制造

学制:四年制本科毕业

考生坐在答题间, 回答两个问题。一题是关于成型/浇铸, 一题是关于激光或机械切割。根据考生的成绩单, 他学习的重点在于印刷机和生产程序, 特别是激光技术。

第一题请考生辨认 3 幅图, 分别关于铸锭浇铸, 连续浇铸和成型铸造。

第二题问的是机械切割和激光切割的区别以及激光切割的优点, 比如快速, 切割缝很细, 受热范围小, 无工具磨损。

(答题 15-20 分钟后, 考官让考生出答题间, 请他进入面试间。)

考官: 请您进来。

考生: (进面试间, 入座, 问候考官和记录官) “您好!” —— “您好! 请坐这儿。” —
(与此同时考官则进等候间叫下一个考生, 将他带入答题间, 简短解释给他他要考的内容。)

)

回到面试间开始面试。

考官：我们首先互相认识一下吧。

考生：您好！

考官和记录官：您好！

考官：这位是 xx 先生(介绍记录官，即第二考官), 我叫 xx。

请您自我介绍一下，告诉我们，您目前在做什么，到德国后打算学习什么。

考生：我叫 xx.，来自 xx 省 xx 市，我的家乡很美丽。您听说过吗？有机会的话我想请您去旅

游。我的专业是机械工程和自动化，主修胶印印刷。我在 xx 工作了三年。我们有二十台机

器，

有海德堡，罗兰等等品牌。有很多客户让我们印刷包装。

考官：您负责什么工作？

考生：刚开始我是技术员，负责监控机器和...。后来我做生产计划。

考官：请您述说一下做生产计划的具体工作内容。

考生：我们做包装和书本。我必须决定哪个机器印刷哪种产品。我们有四色，五色和六色印

刷，比如青色，洋红，黑色和黄色。

考官：请您举一个包装的例子说明。

考生：...

第二考官：您可以画图表示。

(考生画出包装的样图，描述了包装材料和过程。)

考官：现在我们用大概 10 分钟时间谈谈您所学习的科目。比如说，您学过“传感器和测量技

术”，能举一个传感器的例子吗？

考生：可以。比如说印刷机器里就有传感器。— 考生画了一印刷机截面，在墨辊上方画出了墨

线和作为容器的水箱。- . 测试水位需要一个传感器，它显示水位和温度。考官：传感器是

用什么信号进行工作的？

考生：它必须测量水位和温度，必须显示水位是否太高了，因为水位必须保持一致。

考官：关于印刷机的基本机构您学了写什么？您学过“印刷机设计”。

考生：这是我的毕业论文。机器不能太大，比如说八色的只能是 13 米宽最多为 2.5 米。各

部件

都必须是标准化的，这样便于修理，机器也能运转得很好。

考官：我们再聊一些其他的问题。您在最后三个学期学习了工程材料和机械加工以及手动加

工。您了解哪些生产程序？

考生：有浇铸，切割以及其它程序。- 可惜我不知道外文怎么表达 - 只知道中文，比如在切割

的时候有“车床”和“切割机”之分。

考官：机械切割如何区分切屑的种类呢？

考生：有“片状屑”，“块状屑”和“渣状屑”。这取决于材料的韧性和切割的速度。

考官：我们一起看一下您的书面答题吧。

（考官和考生看浇铸一题，考生正确回答了成型浇铸，提到了铸件，填沙和模具等部件。

考生

将连续浇铸的冷却台画成了弹簧状。）

考官：再次给考生看连续浇铸图。这不是弹簧状的。这整个是一个生产“钢”半成品的过程，

您明白吗？

考生：当然，我明白。这是为了炼钢的。材料非常热，必须先成型，然后冷却。

（第二个书面问题考生是这么回答的：激光切割有很多优点。激光切割更快更安全。圆盘锯切

割是传统的，有很多噪音，也不像激光切割那么快速。而且圆盘锯切割后会浪费很多材料，污

染周围环境；而激光切割就不会有这种问题。）

考官（对记录官）：您还有什么问题吗？ - 没有了。

考官：非常感谢。面谈结束，祝您一切顺利。

考生：谢谢，下星期就是春节了，祝新春快乐！

俩考官：谢谢，新春快乐。（将记录和考生书面答题收起来）

- 再见！ - 再见！

注：以上案例均来自于[APS 德国驻华使馆文化处留德人员审核部官网](#)。